

# Una Mano Para Oír Pensamientos

Cecilia Vicuña



Manual - Registro del taller  
“Una Mano Para Oír Pensamientos”  
(Caleu Está Soñando)

Escuela Capilla de Caleu GN 349  
Til Til, Chile

Octubre - Noviembre 1995



el Celev está soñando  
y la mano es la parte  
la que recuerda y observa  
el sueño

¿qué ve la mano?

la parte  
que siempre  
se queda  
en el lado.

---

el 1º día: el guante de mano  
y el cuaderno de observaciones  
y sueños. (Preguntas y descripciones.)

ejemplos de un hablar "enfriado"  
"en guanteado".

solíamos a ver, e buscar  
los ejemplos.

¿cuáles son las cosas + difíciles  
+ penosas, lo que quisiéramos  
cambiar en Celev, la "j'te vrou";  
el mundo?

CALEU ESTA SONANDO

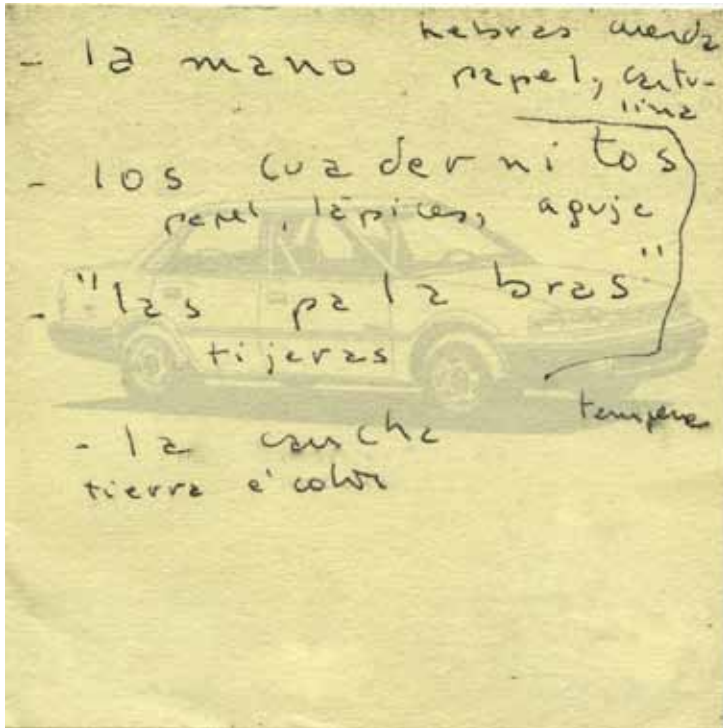
Un taller de arte y poesía realizado por Cecilia Vicuña

Le pregunté a los niños: "¿qué es el arte?", dijeron: "un piano", lo más alejado de su experiencia y vida cotidiana en la cordillera de la costa! El taller decía algo diferente: el verdadero arte es la creación de realidades, y ustedes van a crear una realidad hermosa, haciendo una mano para oír pensamientos, y un cuaderno de pensamientos.

En cuatro sesiones cordilleranas, los 52 niños de la Escuela "Capilla de Caleu", GN 349 realizaron una mano que era su propia mano transformada en una obra de arte, un cuaderno de pensamientos, ensamblado, escrito y pintado por ellos, y por último, una gran fiesta andina, en la que ellos mismos eran la obra de arte, pintándose, bailando y tocando las flautas de una gran sampoña colectiva, en la que cada uno toca un tubo, a la manera de la fiesta de chinos, que fue el arte mayor de esa zona y que se remonta a la época precolombina, aunque había sido "olvidado" u abandonado en Caleu hace 30 años.

Un video realizado por Claudio Mercado documentó la totalidad de la experiencia, que culminó con los niños filmándose a sí mismos y narrando sus propios sueños.

( Un taller realizado con el auspicio de Touchstone Foundation de Nueva York, y la colaboración de Claudio Mercado del Museo Chileno de Arte Precolombino y Outi Aste, de "Los Imposibles" y "La Chimuchina".)



El taller se hizo en tres sesiones.

La Mano: los niños construyen una mano para oír sus pensamientos.

Los Cuadernitos: crean cuadernitos para escribir los pensamientos de la mano.

La Cancha: los niños realizan una fiesta aprendiendo a tocar las flautas al estilo de los "Bailes Chinos" de Caleu, un arte colectivo donde todas las flautas se convierten en un solo instrumento.



oct.  
nov.  
95

un curso adelantado por los condones  
y el conelo de latex

en la mesa  
de la Dormida  
la cele  
lo dormi  
lo cone

NOMBRE \_\_\_\_\_

DIRECCION \_\_\_\_\_ TELEFONO \_\_\_\_\_

CIUDAD \_\_\_\_\_ REGION \_\_\_\_\_

ESTABLECIMIENTO \_\_\_\_\_

ASIGNATURA \_\_\_\_\_

NOTAS									PROMEDIO	
-------	--	--	--	--	--	--	--	--	----------	--

HORARIO	LUNES	MARTES	MIERCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO

toponimias



Caleu quiere decir “ser transformado”.  
Caleu está soñando su propia transformación.  
Pero los niños no recuerdan este significado.

En la escuela los niños aprenden a no decir lo que piensan.

Para romper el silencio, traigo una mano, la hebra del sueño.

Mi idea era que los niños empezaran a escuchar  
su propia cultura, el “Baile de los Chinos” de Caleu  
que había cesado en los años sesentas.

- el método
- la falta de instrucción
- preparar el terreno, a build up.
- opening up the possib. of speaking

let them  
experience  
the possib.  
of poetry  
& the unexpected.

double fold failure  
our equip. did not  
include mikes powerful  
enough to their  
tiny whispers

- la fiesta de los

## el control

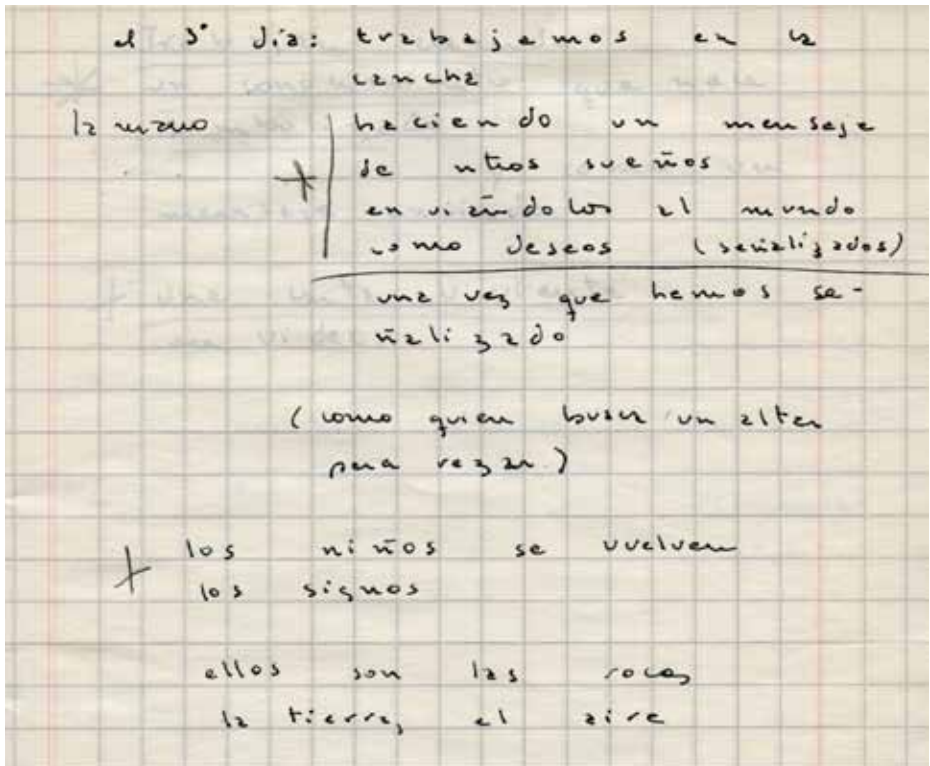
- a) el baile de chinoy  
la danza  
se reconstruyó un año después!!!

- a) es que yo creí ser  
el doc. de un proceso - ~~en el otro~~  
de ~~se~~ se transp. en un triunfo:

because I did not get them to <sup>write</sup> ~~share~~ <sub>meet</sub>  
or speak out more yet,

El método es la falta de instrucción.

Cuando una cultura indígena ha sido borrada, los niños deben redescubrir la belleza perdida en sí mismos, en su propio cuerpo, danzando y jugando.



Los niños trabajan creando un conocimiento simbolizado.  
Envían una señal, una carta viviente a su propio futuro.

une main console & cycle  
à la 2<sup>e</sup> main.

“Reflexionar sobre lo que hace la mano y la palabra forma parte del trabajo del lenguaje.”

“¿Nos ponen en relación, o nos impiden una relación más directa y verdadera?”

-Tullio de Mauro

While people played, their palms were wired to a machine that, like a polygraph, detected changes in the electrical conductance of the skin — a kind of microsweating that is thought to reflect flickers of emotion that do not reach conscious awareness.

The players were also interrupted occasionally and asked to say what they thought was going on.

Two groups of people played the game — 10 normal subjects and 6 patients with bilateral damage to a brain region behind the eyeballs involved in making decisions.

Normal subjects soon reached a hunch stage, Dr. Antonio Damasio said. They said things like, “I don’t know what’s going on here, but there may be some kind of hidden rule or spacing of cards.” After turning about 50 cards, most of them reached a conclusion: “Hey, two decks are good, and two are bad.”

But their actions anticipated the conclusions they voiced later. At the hunch stage, normal players were already making more selections from the good decks than from the bad decks. And their bodies reflected some unconscious perception. Early in the game, every time they reached for a card in a “bad deck,” their palms sweated, as if they already expected excess punishment from the bad decks. “They are playing advantageously before they know what is happening,” Dr. Damasio added.

THE NEW YORK TIMES, TUESDAY, MARCH 4, 1997

El taller busca generar en los niños una conciencia del poder creador del lenguaje y de su propia imaginación.

A través de juegos de lenguaje y otros medios visuales, táctiles y de representación teatral, el taller integra a todas las artes en una experiencia de autoconocimiento y reflexión.

Explorando la relación de los niños con su medio ambiente (natural y social), de manera que su entorno y su vida sean los materiales de la creación, el taller está orientado a descubrir el potencial creador de la vida cotidiana.

Usando los elementos tradicionales al alcance de los niños: su propia voz, su cuerpo, lápiz y papel, tijeras, colores y pincel, más "elementos encontrados", el taller ofrecerá una serie de ejercicios sónicos y lingüísticos, táctiles y visuales, que ellos pueden emprender como proyectos creativos y de investigación.

Diseñado en una secuencia de dos a cuatro sesiones, el taller se adapta a la disponibilidad de tiempo y recursos de la escuela en que se dará.

interrumpir la línea  
del pensamiento colonial

recuperar la lengua del sueño

quiero hacer de Chile  
un lugar rico de messianic  
pensar

absoluir el misterio  
del tiempo

el espejo del  
arte y la poesía

hacerlo un lugar rico  
para consumir

no para generar pensamiento  
y/o acción

## A Hand To Hear Thoughts (Caleu Is Dreaming)

A workshop by Cecilia Vicuña

Escuela Capilla de Caleu GN 349

Til Til, Chile

October - November 1995

I asked children “what is art?” “a piano”, they said. Nothing could be further from their life and experience in the mountains where they live.

Caleu is a small hamlet situated at 70 kilometers of Santiago, it is an ancient ritual center that has lost its memory and traditions.

In Chile, indigenous culture is being erased and has no place in the classroom.

The workshop was conducted in three sessions to bring back a bodily memory of the dance, music and poetry that once thrived in Caleu.

The children were invited to create a hand to hear their thoughts, along with a notebook to write in. They also performed a fiesta learning to dance and play the flutes in the style of the “Bailes Chinos” (The Indigenous Chino Dance) of the Caleu region. This Pre Columbian festivity persisted in Caleu until the sixties. The children’s parents and grandparents practiced it so its memory was still alive. Later on that year and perhaps as a result of this workshop, the families of the children revived the “Bailes Chinos” of Caleu.



The children participated in the creation of the film documenting the experience.

This workshop was sponsored by The Touchstone Center of New York and El Programa MECE Rural del Ministerio de Educación de Chile.

It was conducted with the participation of Claudio Mercado of El Museo Chileno de Arte Pre Colombino and Cuti Aste of Los Imposibles. Claudio Mercado created the film:

**The Thread at Play** - [http://youtu.be/LFXUvR7g\\_5E](http://youtu.be/LFXUvR7g_5E)

**Conversation about The Thread at Play** - [http://youtu.be/\\_YYPqTHzsho](http://youtu.be/_YYPqTHzsho)

This project inspired the creation of [www.oysi.org](http://www.oysi.org).